

**NACRT**

**REPUBLIKA HRVATSKA  
MINISTARSTVO OBRANE**

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU  
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I  
VLADE RUSKE FEDERACIJE O VOJNO-TEHNIČKOJ SURADNJI  
POTPISANOG 18. PROSINCA 1998.**

**Zagreb, studeni 2001.**

**ZAKON  
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE  
HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O VOJNO-TEHNIČKOJ  
SURADNJI POTPISANOG 18. PROSINCA 1998.**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji potpisan u Moskvi 18. prosinca 1998. u izvorniku na hrvatskom i ruskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Sporazuma na hrvatskom jeziku glasi:

Za Vladu Republike Hrvatske:  
Pavao Miljavac, ministar obrane

Za Vladu Ruske Federacije:  
Ivan Ivanović Gorbačev, prvi  
zamjenik ministra trgovine

**Članak 3.**

Za provedbu ovog Zakona nadležno je Ministarstvo obrane Republike Hrvatske.

Na dan stupanja na snagu ovog Zakona, Sporazum iz članka 1. ovog Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegovog stupanja na snagu.

**Članak 4.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Klasa:  
Urbroj:

Zagreb,

**HRVATSKI SABOR**

**Predsjednik  
Hrvatskog sabora**

**Zlatko Tomčić, v.r.**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Odredba članka 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske ("Narodne novine" broj 41/2001.-pročišćeni tekst i 55/2001.) temelj je za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji.

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Dosadašnji bilateralni vojni odnosi između Ministarstva obrane Republike Hrvatske i Ministarstva obrane Ruske Federacije slijede dobre odnose između dviju zemalja i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Bilateralna vojno-tehnička suradnja, posebice u posljednje vrijeme, postaje sve intenzivnija. Najveći broj aktivnosti realiziran je u sklopu organizacije susreta i međusobnih posjeta vojnih izaslanstava. Pri tome valja naglasiti da je svaka inicijativa od strane Ministarstva obrane Republike Hrvatske uvijek nailazila na potrebitu pozornost i razumijevanje s ruske strane.

U cjelini gledano, sadašnje stanje bilateralnih vojnih odnosa Republike Hrvatske i Ruske Federacije je dobro. Navedeno potvrđuje činjenica da je inicijativu Ministarstva obrane Republike Hrvatske za potpisivanje ovog Sporazuma Ministarstvo obrane Ruske Federacije u potpunosti prihvatilo.

Osnovni cilj sklapanja ovog Sporazuma, a koji je produkt prethodnih razgovora i dogovora vojnih izaslanstava Republike Hrvatske i Ruske Federacije, bilo je poboljšanje dosadašnje bilateralne vojno-tehničke suradnje kao i stvaranje uvjeta za proširenje međusobne suradnje posebice u razmjeni stručnjaka radi realizacije zajedničkih programa s područja vojno-tehničke suradnje, pripremi vojnih kadrova i tehničkog osoblja u obrazovnim institucijama i pravnim osobama Stranaka, prodaji licenci za proizvodnju oružja i vojne tehnike i tehničke suradnje u organizaciji njihove proizvodnje, te isporuci oružja, vojne tehnike i drugih specijaliziranih sredstava.

Sve navedeno od osobitog je nacionalnog interesa Republike Hrvatske, imajući u vidu globalni značaj Ruske Federacije u Europi i njezin utjecaj na političke prilike i procese u jugoistočnoj Europi.

## **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Prijedlogom Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji predlaže se, sukladno članku 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", broj 28/96) potvrđivanje navedenog Sporazuma potpisanog 18. prosinca 1998. u Moskvi.

Sporazum, kada stupi na snagu, izravno se primjenjuje na području vojno-tehničke suradnje, a njegove odredbe su, sukladno Ustavu Republike Hrvatske, iznad zakona na tom pravnom području.

Sporazum Stranaka o vojno-tehničkoj suradnji ostvarivat će se u sljedećim pravcima:

- isporuka oružja, vojne tehnike i drugih specijalnih sredstava;

- osiguranje uporabe, remonta i modernizacije isporučenog oružja i vojne tehnike, a također pružanje drugih usluga vojno-tehničke namjene;
- prodaja licenci za proizvodnju oružja i vojne tehnike i tehnička suradnja u organizaciji njihove proizvodnje;
- pružanje usluga u izgradnji objekata vojne namjene;
- razmjena stručnjaka radi realizacije zajedničkih programa s područja vojno-tehničke suradnje;
- priprema vojnih kadrova i tehničkog osoblja u obrazovnim institucijama i poduzećima (pravnim osobama) Stranaka s poštivanjem njihovih potreba i mogućnosti;
- drugi pravci vojno-tehničke suradnje za koje Stranke pokazuju obostrani interes.

#### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVOĐENJE AKTA**

Sklapanje ovog Sporazuma kao i njegova provedba ne zahtijevaju osiguranje posebnih financijskih sredstava.

Provođenje ovog Sporazuma odvijat će se kroz redovne aktivnosti Ministarstva obrane i u sklopu godišnjeg plana bilateralne vojne suradnje Ministarstva obrane te će se za njegovo provođenje koristiti sredstva iz Državnog proračuna namijenjena radu Ministarstva obrane i oružanih snaga Republike Hrvatske.

#### **V. RAZLOZI ZBOG KOJIH SE TRAŽI HITAN POSTUPAK**

Zakonom se predlaže potvrđivanje Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji u tekstu potpisanom u Moskvi 18. prosinca 1998.

Tako potpisan međudržavni ugovor ne može se u postupku potvrđivanja u parlamentima objiju država više izmijeniti, a uzimajući u obzir sadržaj Sporazuma postoji interes Republike Hrvatske za stupanje Sporazuma na snagu, te se stoga predlaže donošenje Zakona po hitnom postupku primjenom članka 165. stavka 1. Poslovnika Zastupničkog doma Hrvatskog sabora ("Narodne novine", broj 9/2001.- pročišćeni tekst).

#### **VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O VOJNO-TEHNIČKOJ SURADNJI**

Na temelju članka 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske predlaže se da Vlada Republike Hrvatske pokrene postupak donošenja po hitnom postupku, Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji glasi:

**OBRAZLOŽENJE**  
**KONAČNOG PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA**  
**IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE**  
**O VOJNO-TEHNIČKOJ SURADNJI**

**U članku 1.** Hrvatski sabor potvrđuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji koji su 18. prosinca 1998. u Moskvi potpisali u ime Vlade Republike Hrvatske ministar obrane Pavao Miljavac, a u ime Vlade Ruske Federacije prvi zamjenik ministra trgovine Ivan Ivanovič Gorbačev, a time se omogućuje daljnji postupak za njegovo stupanje na snagu i primjenjivanje, sukladno članku 139. Ustava Republike Hrvatske.

**U članku 2.** navodi se na hrvatskom jeziku tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o vojno-tehničkoj suradnji, potpisanoga 18. prosinca 1998. u Moskvi. Sporazum, kada stupi na snagu, izravno se primjenjuje na području vojno-tehničke suradnje koja će se ostvarivati u sljedećim pravcima:

- isporuka oružja, vojne tehnike i drugih specijalnih sredstava;
- osiguranje uporabe, remonta i modernizacije isporučenog oružja i vojne tehnike, a također pružanje drugih usluga vojno-tehničke namjene;
- prodaja licenci za proizvodnju oružja i vojne tehnike i tehnička suradnja u organizaciji njihove proizvodnje;
- pružanje usluga u izgradnji objekata vojne namjene;
- razmjena stručnjaka radi realizacije zajedničkih programa s područja vojno-tehničke suradnje;
- priprema vojnih kadrova i tehničkog osoblja u obrazovnim institucijama i poduzećima (pravnim osobama) Stranaka s poštivanjem njihovih potreba i mogućnosti;
- drugi pravci vojno-tehničke suradnje za koje Stranke pokažu obostrani interes.

**U članku 3.** provedba ovog Zakona stavlja se u nadležnost Ministarstva obrane.

**U članku 4.** utvrđuje se dan stupanja Zakona na snagu.



**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
I  
VLADE RUSKE FEDERACIJE  
O VOJNO-TEHNIČKOJ SURADNJI**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Ruske Federacije, (u daljnjem tekstu: Stranke),

rukovodeći se obostranom željom za učvršćivanjem prijateljskih odnosa između Republike Hrvatske i Ruske Federacije,

težeći uzajamno korisnoj dugoročnoj suradnji, utemeljenoj na međusobnom poštivanju, povjerenju i uvažavanju interesa svake od Stranaka,

potvrđujući svoju privrženost ciljevima i načelima Povelje Organizacije Ujedinjenih naroda,

dogovorile su se o sljedećem:

**Članak 1.**

Stranke će ostvarivati vojno-tehničku suradnju u sljedećim pravcima:

- isporuka oružja, vojne tehnike i drugih specijalnih sredstava;
- osiguranje uporabe, remonta i modernizacije isporučenog oružja i vojne tehnike, a također pružanje drugih usluga vojno-tehničke namjene;
- prodaja licenci za proizvodnju oružja i vojne tehnike i tehnička suradnja u organizaciji njihove proizvodnje;
- pružanje usluga u izgradnji objekata vojne namjene;
- razmjena stručnjaka radi realizacije zajedničkih programa s područja vojno-tehničke suradnje;
- priprema vojnih kadrova i tehničkog osoblja u obrazovnim institucijama i poduzećima (pravnim osobama) Stranaka s poštivanjem njihovih potreba i mogućnosti;
- drugi pravci vojno-tehničke suradnje za koje Stranke pokazu obostrani interes.

## Članak 2.

Ovlaštena tijela Stranaka za provođenje odredbi ovog Sporazuma su:

- s hrvatske strane - Ministarstvo obrane Republike Hrvatske i Ministarstvo financija Republike Hrvatske,
- s ruske strane - Ministarstvo trgovine Ruske Federacije.

## Članak 3.

Stranke će opunomoćiti odgovarajuće organizacije za sklapanje ugovora u kojim će biti navedeni nazivi, količina, cijena, način plaćanja i drugi uvjeti isporuke oružja, vojne tehnike, drugih specijalnih sredstava i izvršenih usluga vojne namjene.

## Članak 4.

Stranke će u cilju osiguranja izvršavanja ovog Sporazuma, ukoliko to bude neophodno, osnovati stalnu radnu skupinu za vojno-tehničku suradnju u okvirima Međuvladinog hrvatsko-ruskog odbora za trgovinsko-gospodarsku i znanstveno-tehničku suradnju.

## Članak 5.

Stranke će osigurati zaštitu podataka dobivenih tijekom provođenja Sporazuma koji predstavljaju državnu tajnu sukladno zakonodavstvu Republike Hrvatske i Ruske Federacije.

Niti jedna Stranka neće bez prethodne pisane suglasnosti prodavati ili davati trećoj strani oružje, vojnu tehniku i pripadajuću tehničku dokumentaciju kao niti podatke dobivene ili stečene kao rezultat vojno-tehničke suradnje i provedbe ugovora navedenih u članku 3. ovog Sporazuma.

## Članak 6.

Ovaj Sporazum ne zadire u obveze Stranaka prema drugim međunarodnim ugovorima čije su one potpisnice niti je usmjeren protiv bilo koje treće zemlje.

## Članak 7.

Stranke će rješavati nesuglasice vezane uz provođenje i tumačenje Sporazuma putem pregovora.

## Članak 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje pisane obavijesti kojom Stranke potvrđuju ispunjenje unutardržavnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi tijekom 5 godina.

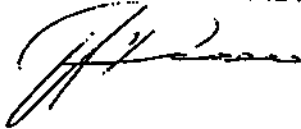


Sporazum će se automatski produživati na svako sljedeće petogodišnje razdoblje osim ako jedna od Stranaka u pisanom obliku ne obavijesti drugu o namjeri obustave valjanosti najkasnije šest (6) mjeseci prije njegovog prestanka.

U slučaju prestanka valjanosti ovog Sporazuma odredbe članka 5. ostaju na snazi.

Sastavljeno u Moskvi, 18. prosinca 1998. u dva izvornika,  
na hrvatskom i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VLADU RUSKE FEDERACIJE

